

## eCH-0011 - Standard dei dati Dati personali

<b>Nome</b>	Standard dei dati Dati personali
<b>Numero dello standard</b>	eCH-0011
<b>Categoria</b>	Standard
<b>Grado di maturazione</b>	Definito
<b>Versione</b>	8.1 (modifica minima)
<b>Stato</b>	Sostituito
<b>Approvato in data</b>	2014-06-04
<b>Data di edizione</b>	2014-06-06
<b>Sostituisce lo standard</b>	8.0
<b>Allegati</b>	eCH-0011-8-1.xsd
<b>Lingue</b>	Tedesco (originale) e italiano (traduzione)
<b>Autore</b>	Gruppo specialistico sistema di notifica Thomas Steimer, Ufficio federale di Giustizia, <a href="mailto:thomas.steimer@bj.admin.ch">thomas.steimer@bj.admin.ch</a> Martin Stingelin, Stingelin Informatik, <a href="mailto:martin.stingelin@stingelin-informatik.com">martin.stingelin@stingelin-informatik.com</a>
<b>Editore / distribuzione</b>	Associazione eCH, Mainaustrasse 30, casella postale, 8034 Zurigo T 044 388 74 64, F 044 388 71 80 <a href="http://www.ech.ch">www.ech.ch</a> / <a href="mailto:info@ech.ch">info@ech.ch</a>

## Riassunto

Il presente standard definisce, insieme agli standard dei dati eCH 0044 *Identificazione della persona* e 0045 *Diritto di voto*, il formato di scambio delle caratteristiche riportate nel catalogo ufficiale [Catalogo delle caratteristiche, CAT]. Il catalogo delle caratteristiche si basa sulla Legge sull'armonizzazione dei registri [LArRA].

I formati di scambio per casi di applicazioni concreti vengono definiti in standard a sé stanti (es. eCH-0020).

## Indice

<b>1</b>	<b>Introduzione.....</b>	<b>6</b>
1.1	Campo di applicazione.....	6
1.2	Delimitazione .....	6
1.3	Convenzioni.....	7
<b>2</b>	<b>Modello dati .....</b>	<b>7</b>
2.1	Persona .....	8
2.2	Rapporto di residenza.....	10
<b>3</b>	<b>Specifiche .....</b>	<b>11</b>
3.1	Serie di caratteri.....	12
3.2	reportedPersonType – Persona notificata.....	12
3.3	personType - Persona .....	13
3.3.1	personIdentificationType - Identificazione della persona.....	14
3.3.2	nameData – Dati relativi al nome.....	15
3.3.2.1	officialName - Cognome ufficiale.....	16
3.3.2.2	firstName – Nomi ufficiali .....	16
3.3.2.3	originalName - Cognome da celibe/nubile.....	16
3.3.2.4	allianceName – Cognome coniugale.....	17
3.3.2.5	aliasName – Pseudonimo .....	17
3.3.2.6	otherName – Altri cognomi ufficiali.....	17
3.3.2.7	callName - Soprannome .....	17
3.3.2.8	nameOnForeignport - Cognome sul passaporto estero.....	17
3.3.2.9	declaredForeignName – Cognomi ai sensi della dichiarazione .....	17
3.3.2.10	foreignerName – Cognomi stranieri.....	18
3.3.3	birthData – Dati relativi alla nascita.....	18
3.3.3.1	dateOfBirth - Data di nascita .....	18
3.3.3.2	placeOfBirth - Luogo di nascita .....	19
3.3.3.3	sex – Sesso .....	19
3.3.4	religionData – Indicazioni relative alla confessione religiosa.....	19
3.3.4.1	religion - Confessione religiosa di appartenenza.....	20

3.3.4.2	religionValidFrom – Confessione religiosa valida a partire da .....	20
3.3.5	maritalData - Dati relativi allo stato civile .....	20
3.3.5.1	maritalStatus - Stato civile: Stato civile.....	21
3.3.5.2	dateOfMaritalStatus - Data dell'evento rilevante per lo stato civile: .....	21
3.3.5.3	cancelationReason – Motivo dello scioglimento .....	21
3.3.5.4	Documento ufficiale sullo stato civile – officialProofMaritalStatusYesNo ...	22
3.3.5.5	separation - Separazione .....	22
3.3.5.6	dateOfSeparation - Inizio della separazione .....	22
3.3.5.7	separationTill – Fine della separazione .....	22
3.3.6	nationalityData - Nazionalità .....	22
3.3.6.1	nationaltyStatus - Stato nazionalità .....	23
3.3.6.2	country - Nazionalità .....	23
3.3.6.3	nationalityValidFrom – Nazionalità valida a partire da .....	23
3.3.7	deathData – Dati relativi al decesso .....	23
3.3.7.1	deathPeriod - Periodo del decesso .....	24
3.3.7.2	placeOfDeath – Luogo del decesso .....	24
3.3.8	contactData – Dati di contatto.....	25
3.3.8.1	personIdentification – Identificatori della persona.....	25
3.3.8.2	contactAddress – Indirizzo di servizio .....	26
3.3.8.3	contactValidTill – Dati di contatto validi fino a.....	26
3.3.9	languageOfCorrespondance - Lingua di corrispondenza .....	26
3.3.10	placeOfOrigin – Luogo natio .....	26
3.3.10.1	originName – Luogo natio .....	27
3.3.10.2	canton – Sigla del cantone.....	27
3.3.10.3	placeOfOriginId – Chiave del luogo natio .....	27
3.3.10.4	historyMunicipalityId – HistoryId del luogo natio .....	27
3.3.11	residencePermitData – Dati relativi alla categoria di stranieri .....	27
3.3.11.1	residencePermit - Categoria di stranieri: Categoria .....	28
3.3.11.2	residencePermitValidFrom – Categoria di stranieri valida a partire dalla data	28
3.3.11.3	residencePermitTill - Categoria di stranieri valida fino alla data.....	28
3.3.11.4	Data di entrata - entryDate.....	28

3.3.12 restrictedVotingAndElectionRightFederation – Restrizione del diritto di voto a livello di Confederazione .....	29
3.4 residenceData - Rapporto di residenza.....	29
3.4.1 reportingMunicipality - Comune di notifica .....	29
3.4.2 typeOfResidenceType - Rapporto di residenza .....	30
3.4.3 arrivalDate - Data di arrivo.....	30
3.4.4 comesFrom – Luogo di origine .....	30
3.4.5 dwellingAddress - Indirizzo di residenza .....	30
3.4.5.1 EGID – Identificatore dell'edificio .....	31
3.4.5.2 EWID - Identificatore dell'abitazione.....	31
3.4.5.3 householdId – Identificazione dell'economia domestica .....	31
3.4.5.4 address – Indirizzo di residenza.....	32
3.4.5.5 typeOfHousehold - Tipo di economia domestica .....	32
3.4.5.6 movingDate - Data di trasferimento.....	32
3.4.6 departureDate - Data di partenza .....	32
3.4.7 goesTo – Luogo di destinazione .....	32
3.5 mainResidenceType - Residenza principale .....	32
3.6 secondaryResidenceType - Residenza secondaria .....	33
3.7 otherResidenceType - Né residenza principale né secondaria.....	34
3.8 destinationType - Luogo di origine o luogo di destinazione .....	35
3.8.1 municipalityId – Numero del comune UST .....	36
3.8.2 municipalityName – Nome ufficiale del comune.....	36
3.8.3 cantonAbbreviation – Sigla del cantone.....	37
3.8.4 historyMunicipalityId – Numero del comune cronologizzato.....	37
3.8.5 country – Stato .....	37
3.8.6 town – Luogo.....	37
3.8.7 mailAddress – Indirizzo di residenza .....	37
<b>4 Competenza e sistema di mutazione .....</b>	<b>38</b>
<b>5 Considerazioni in materia di sicurezza .....</b>	<b>38</b>
<b>6 Esclusione di responsabilità/note relative ai diritti di terzi .....</b>	<b>39</b>
<b>7 Diritti d'autore.....</b>	<b>39</b>

---

<b>Allegato A - Riferimenti &amp; bibliografia .....</b>	<b>40</b>
<b>Allegato B - Collaborazione &amp; verifica .....</b>	<b>41</b>
<b>Allegato C – Abbreviazioni .....</b>	<b>42</b>
<b>Allegato D – Glossario .....</b>	<b>42</b>
<b>Allegato E - Modifica rispetto alla versione 8.0 .....</b>	<b>42</b>
<b>Allegato F – Schema elementi .....</b>	<b>43</b>
<b>Allegato G – Richieste di modifica rifiutate .....</b>	<b>43</b>
<b>Allegato H – Subordinazioni .....</b>	<b>44</b>
<b>Allegato I Modello dati .....</b>	<b>45</b>

## Stato del documento

Sostituito: il documento è stato sostituito con una versione nuova, più attuale. Sebbene sia ancora possibile utilizzarlo, si consiglia tuttavia di ricorrere alla versione più recente.

## 1 Introduzione

### 1.1 Campo di applicazione

Il presente standard definisce, insieme agli standard dei dati eCH 0044 *Identificazione della persona* e 0045 *Diritto di voto*, il formato e i valori consentiti per lo scambio elettronico di informazioni relative alla persona, alla dimora e allo stabilimento tra le autorità svizzere. La base di questo standard è costituita dalla Legge sull'armonizzazione dei registri e il "Catalogo ufficiale delle caratteristiche" ivi menzionato.

### 1.2 Delimitazione

Il presente standard si limita a definire i formati dei dati. Sta a standard aggiuntivi derivarne i formati di scambio completi per interfacce concrete, ad es. per:

- lo scambio di informazioni tra i controlli degli abitanti nell'ambito dell'arrivo o della partenza di persone.
- lo scambio di informazioni tra i controlli degli abitanti e l'Ufficio federale di Statistica.
- lo scambio di informazioni tra i controlli degli abitanti e altri sistemi come ad es. Info-star ecc.

L'entità dei dati definiti nella presente versione dello standard corrisponde a quello del Catalogo ufficiale delle caratteristiche [Catalogo delle caratteristiche, CAT] al fine di armonizzare i registri delle persone, elaborato dall'Ufficio federale di Statistica per la "Legge federale sull'armonizzazione dei registri degli abitanti e di altri registri ufficiali delle persone" [LArRA].

Esso fa riferimento allo standard dei dati eCH-0044 *Identificazione della persona* che definisce le caratteristiche *Numero d'assicurato AVS*, *Cognome ufficiale*, *Nome ufficiale*, *Sesso* e *Data di nascita* risultanti dal Catalogo delle caratteristiche nonché gli standard riportati di seguito:

- eCH-0006, Standard dei dati Categorie di stranieri
- eCH-0007, Standard dei dati Comuni
- eCH-0008, Standard dei dati Stati e Zone
- eCH-0010, Standard dei dati Indirizzo postale per persone fisiche, aziende, organizzazioni e autorità
- eCH-0046, Standard dei dati Contatto
- eCH-0135, Standard dei dati Luogo natio

Insieme gli standard dei dati 0011 e 0044 coprono tutte le caratteristiche obbligatorie del Catalogo delle caratteristiche a eccezione della caratteristica *Diritto di voto* che viene trattata nello standard eCH-0045 *Diritto di voto*.

Ulteriori caratteristiche vengono definite nello standard dei dati eCH-0021 *Dati personali aggiuntivi*.

Se nel Catalogo delle caratteristiche una caratteristica viene descritta come “obbligatoria, laddove introdotta”, questa caratteristica è attuata nello schema corrispondente come elemento opzionale. Se per una persona è disponibile l’informazione corrispondente, è obbligatorio (ai sensi del Catalogo delle caratteristiche) fornirla.

### 1.3 Convenzioni

**“Opzionale” utilizzato nel contesto di questo documento ai sensi della specifica dello schema XML [XSD]. Significa: “Ci sono casi in cui a tale proposito non ci sono dati disponibili”.** Ciò significa che una caratteristica, descritta nel Catalogo delle caratteristiche come “obbligatoria, laddove introdotta”, deve essere definita nello schema come elemento opzionale in quanto ci sono casi in cui non è disponibile.

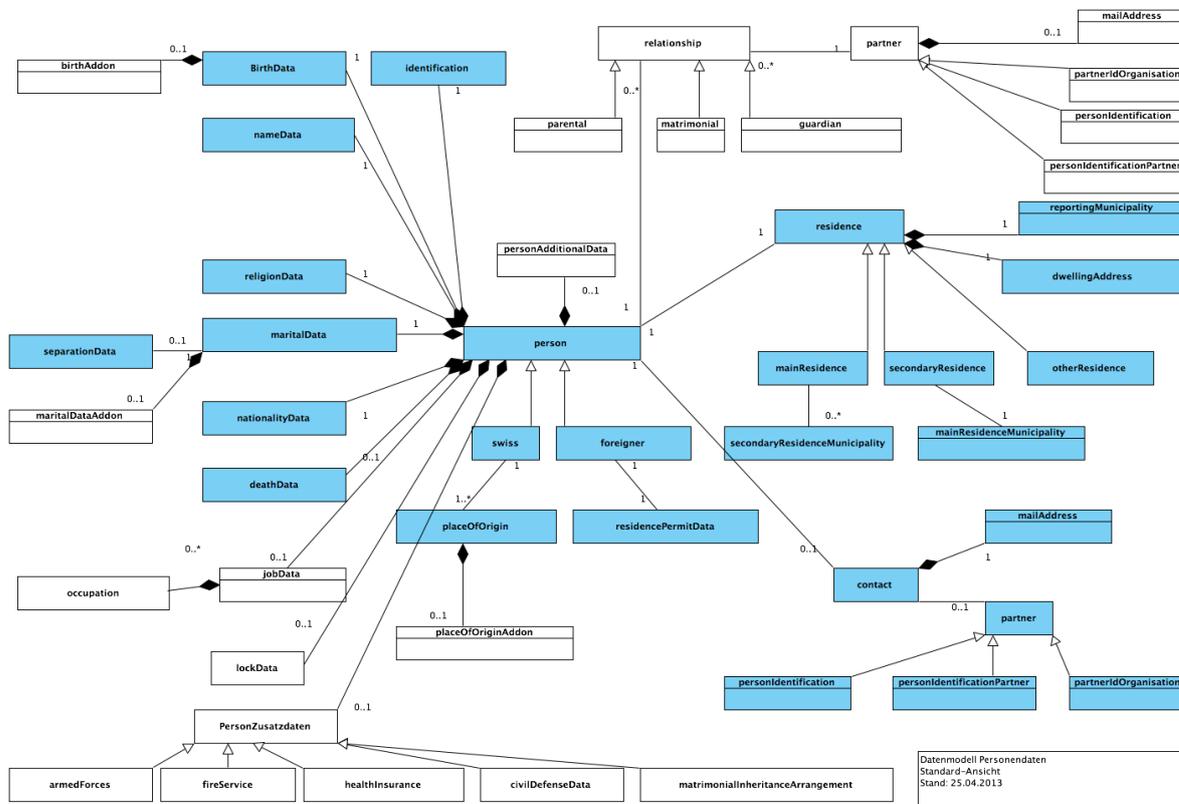
A tale riguardo, si rinuncia ad una descrizione dettagliata dei contesti specialistici che ne stanno alla base, in particolare delle eccezioni e dei casi speciali, in quanto essi sono già documentati nel Catalogo delle caratteristiche dell’Ufficio federale di Statistica.

Qualora vengano prese in considerazione specifiche risultanti da altri standard, ad esse si fa riferimento sotto forma di [<Riferimento>]. I dati dettagliati relativamente ai riferimenti vengono riportati nell’allegato A. Per ogni elemento viene documentato il tipo correlato.

## 2 Modello dati

Il modello dati descrive in notazione UML [UML] le classi specificate in questo standard e le loro subordinazioni logiche. Per una maggiore chiarezza è stato suddiviso. È lo stato modellato in un determinato momento. Ciò naturalmente non significa che le autorità debbano gestire la cronologia dei dati.

## 2.1 Persona



**Figura 1: Modello dati per la persona (una versione più grande del grafico è disponibile nell'allegato)**

Il modello dati contiene tutti gli oggetti rilevanti nel contesto del sistema di notifica delle persone. Gli oggetti depositati in blu vengono definiti nel presente standard eCH-0011. Gli oggetti depositati in bianco sono riportati soltanto per completezza, i dettagli corrispondenti sono definiti negli standard eCH-0044 o eCH-0021.

Una versione più grande del grafico (con un elenco degli attributi) è disponibile nell'allegato di questo documento.

Una persona (person) ai sensi della definizione di questo standard è qualcuno registrato dalle autorità svizzere. Può trattarsi di un cittadino svizzero (swiss) o di uno straniero (foreigner). I cittadini svizzeri hanno il diritto di cittadinanza svizzera, ovvero la nazionalità svizzera (nationality) e possiedono uno o più luoghi natii (placeOfOrigin). Se al momento della nascita un luogo natio era anche un comune politico (municipality), ciò viene notificato me-

dante il numero di cronologizzazione del rispettivo comune (hist.municipality). I cittadini stranieri (foreigner) non possiedono il diritto di cittadinanza svizzera. Essi sono apolidi, la loro nazionalità (nationality) non è nota oppure fanno parte di un altro stato e di norma per la loro permanenza in Svizzera hanno bisogno di un permesso di soggiorno per stranieri (residencePermitData) che ha validità limitata nel tempo.

Un cittadino straniero può richiedere la naturalizzazione diventando così svizzero. Poiché noi modelliamo soltanto lo stato in un determinato momento, questa circostanza non è illustrata nel modello. Tutte le persone registrate nel registro degli abitanti hanno un rapporto di residenza (residence) con il comune di notifica (reportingMunicipality).

A tale proposito può trattarsi di una “residenza principale” (mainResidence), ciò significa che il comune di notifica (reportingMunicipality) è il comune di stabilimento della persona in questione,

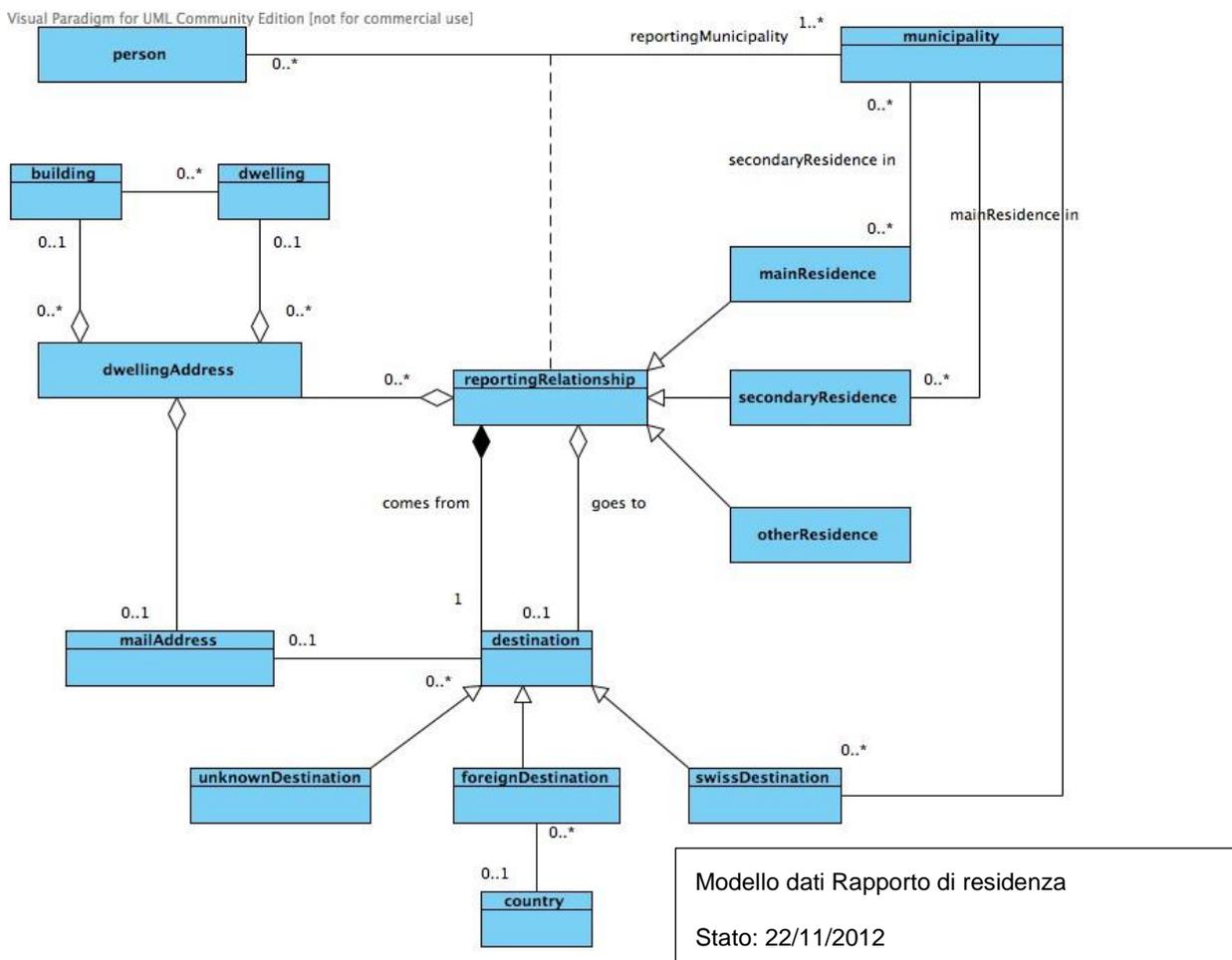
di una “residenza secondaria” (secondaryResidence), ciò significa che il comune di notifica è il comune di soggiorno e la persona dispone di uno stabilimento in Svizzera, oppure

un “altro” rapporto di residenza (otherResidence), ciò significa che il comune di notifica è il comune di soggiorno di una persona che non ha uno stabilimento in Svizzera. Es. i frontaliere.

Relativamente alla persona in questo standard vengono definiti i seguenti dati:

- dati relativi alla nascita (birthData)
- dati relativi al nome (nameData)
- dati relativi alla confessione religiosa (religionData)
- dati relativi allo stato civile (maritalData)
- dati relativi alla separazione (separationData)
- nazionalità (nationalityData)
- dati relativi al decesso (deathData)

## 2.2 Rapporto di residenza



**Figura 2: Modello dati sul rapporto di residenza**

Una persona che vuole prendere la residenza in Svizzera deve registrarsi presso il comune responsabile (reportingMunicipality). In tal modo, instaura con il comune di notifica un rapporto di residenza (residence). A tale riguardo, sono possibili tre tipi di rapporti di residenza:

- la persona motiva nel comune la residenza principale (mainResidence).
- oppure sceglie il comune come residenza secondaria (secondaryResidence).
- Se nel registro vengono inserite più persone che ai sensi della Legge federale non motivano nel comune né la residenza principale né quella secondaria, la caratteristica viene introdotta come *altro rapporto di residenza* (otherResidence). Ad es. i frontalieri G con soggiorno settimanale ma non gli svizzeri all'estero oppure i contribuenti secondari.

In un determinato momento una persona può avere al massimo una residenza principale oppure nessuna, una o più residenze secondarie. Per ragioni legate alla tecnica di amministrazione vale quanto segue:

- il comune in cui la persona ha la residenza principale gestisce i comuni di residenza secondaria, laddove presenti (secondaryResidence),
- il comune in cui la persona ha la residenza secondaria gestisce i comuni di residenza principale (mainResidence).

In linea di massima queste informazioni sono ridondanti:

- un comune di residenza principale può gestire solo un comune di residenza secondaria (SecondaryResidence) se la persona in questione ha con esso un rapporto di residenza del tipo 'Residenza secondaria', altrimenti questo campo resta vuoto.
- Il comune di residenza principale (mainResidence) deve essere il comune con cui la persona ha un rapporto di residenza del tipo 'Residenza principale'.

Il rapporto di residenza inizia con la nascita o l'arrivo e termina con la partenza o il decesso. Se una persona si trasferisce all'interno del comune, il rapporto di residenza permane.

Nel caso in cui la persona non è nata nel comune di residenza, si trasferisce da qualche parte (comesFrom destination). Se va via, si trasferisce verso la destinazione di arrivo (goesTo destination). La destinazione può essere un indirizzo di residenza nel comune svizzero, in un altro stato oppure può essere sconosciuta.

L'indicazione del luogo di nascita può essere fornita come "sconosciuto", comune in Svizzera oppure località all'estero.

In caso di nascita in un comune svizzero, è obbligatorio fornire l'indicazione relativa al comune. In caso di nascita all'estero, l'indicazione relativa al luogo è opzionale.

Normalmente l'indirizzo di residenza (dwellingAddress) viene identificato mediante l'indicazione dell'edificio e dell'abitazione (identificatore dell'edificio e dell'abitazione ai sensi del registro degli edifici e delle abitazioni). Laddove ciò non sia possibile, viene indicato l'indirizzo (indicazioni precise su casi speciali sono annotate in [CAT].)

### 3 Specifiche

Le specifiche descrivono formalmente i dati interessati. Descrizioni tecniche dettagliate sono disponibili nel [CAT].

Affinché sia più semplice localizzare le voci correlate nel [CAT], nei titoli accanto alle denominazioni del tipo in inglese sono riportati i nomi delle caratteristiche corrispondenti [CAT]. Occasionalmente una caratteristica nel [CAT] comprende più caratteristiche parziali. In questo caso per la caratteristica parziale viene indicata la denominazione della caratteristica principale così come della caratteristica parziale come nell'esempio:

separationDate - Data dell'evento di stato civile: data della separazione

Nel presente documento un elemento viene identificato come 'opzionale' se ci sono serie di dati, nelle quali manca un elemento, corrette e complete da un punto di vista semantico e sintattico.

La definizione formale utilizza la sintassi dello schema XML [XSD]. Lo schema completo può essere scaricato dal sito web di eCH:

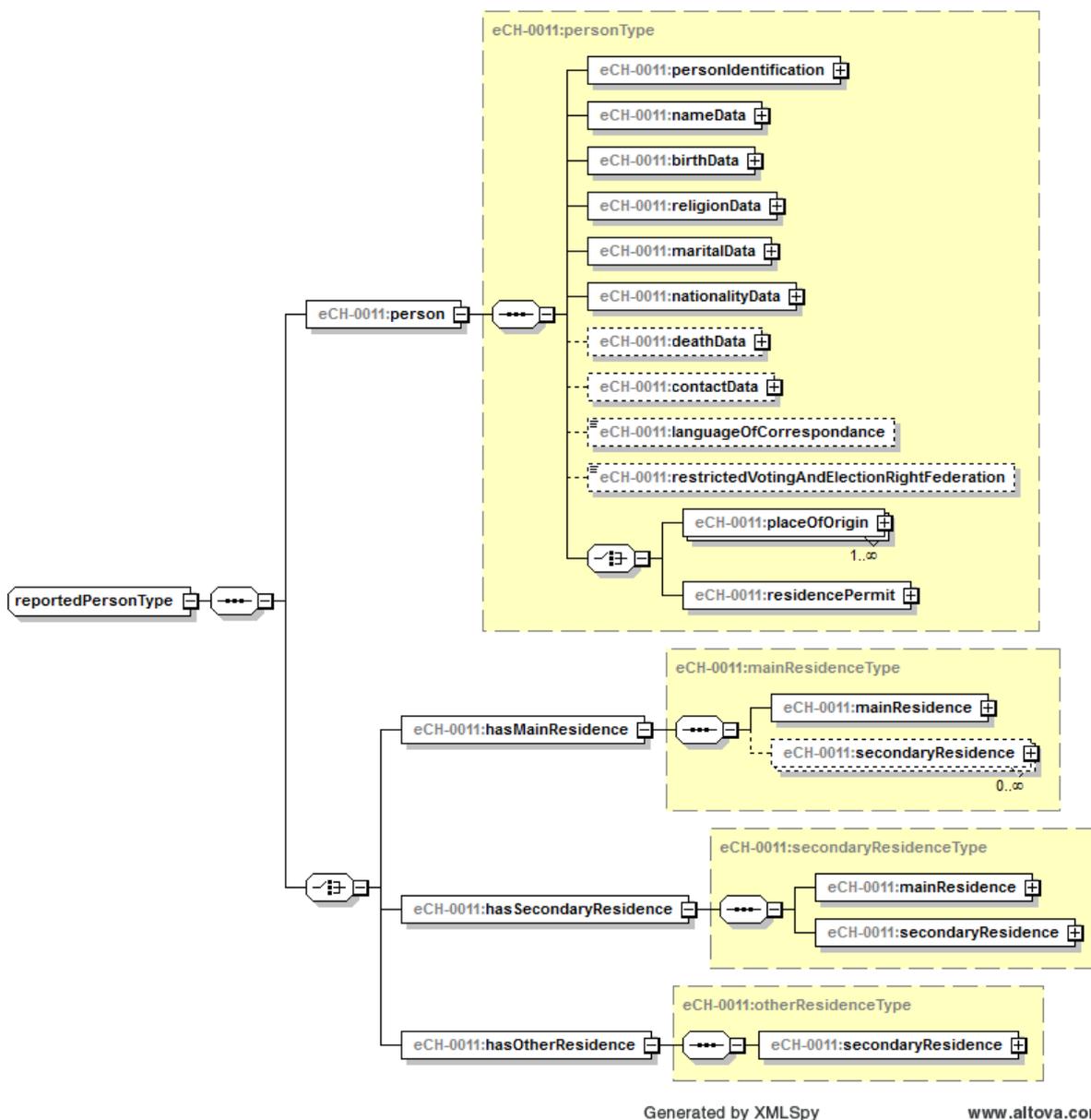
<http://www.ech.ch/xmlns/eCH-0011/8>

### **3.1 Serie di caratteri**

Come richiesto in [eCH-0018], i dati devono essere codificati in "UTF-8".

### **3.2 reportedPersonType – Persona notificata**

Una persona notificata è una persona che è registrata in Svizzera in almeno un comune svizzero, ovvero che ha lì la propria residenza principale o secondaria e pertanto ha un rapporto di residenza con i comuni coinvolti. Essa include i dati relativi alla persona e le informazioni relative a uno o più rapporti di residenza.



### 3.3 personType - Persona

Con il termine “persona” si intende qualcuno che ha la residenza in Svizzera. Questa possiede le seguenti caratteristiche, i dettagli relativi al formato e al significato sono descritti in corrispondenza dei rispettivi tipi:

- identificazione della persona (obbligatorio), eCH-0044:personIdentificationType), vedi capitolo 3.3.1
- dati relativi al nome (obbligatorio) – nameData, vedi capitolo 3.3.2
- dati relativi alla nascita (obbligatorio) – birthData, vedi capitolo 3.3.3
- dati relativi alla confessione religiosa (obbligatorio) – religionData, vedi capitolo 3.3.4
- dati relativi allo stato civile (obbligatorio) – maritalData, vedi capitolo 3.3.5

- nazionalità (obbligatorio) – nationality, vedi capitolo 3.3.6
  - dati relativi al decesso (opzionale) – deathData, vedi capitolo 3.3.7
  - dati di contatto (opzionale) – contactData, vedi capitolo 3.3.8
  - lingua di corrispondenza (opzionale) – languageOfCorrespondance, vedi capitolo 3.3.9
  - restrizione del diritto di voto a livello di Confederazione (opzionale) – restrictedVotingAndElectionRightFederation, vedi capitolo 3.3.12
- oppure
- luogo natio (obbligatorio, molteplice) – placeOfOrigin, vedi capitolo 3.3.10
- oppure
- dati relativi alla categoria di stranieri (obbligatorio) – residencePermitData, vedi capitolo 3.3.11



Generated by XMLSpy

www.altova.com

### 3.3.1 personIdentificationType - Identificazione della persona

Se si desidera inoltrare i dati personali per via elettronica in maniera semplice, corretta e diretta, è necessaria un'identificazione della persona unitaria e univoca in tutta la Svizzera. Il nucleo di tale identificazione della persona è rappresentato dal *numero d'assicurato AVS* che viene introdotto nel registro degli abitanti come numero di identificazione personale (ai sensi della LArRA).

Oltre a ciò, per un'identificazione della persona semplice e sicura spesso sono necessarie caratteristiche aggiuntive. Pertanto, l'identificazione della persona, definita nello standard eCH 0044 Identificazione della persona, comprende ulteriori caratteristiche:

- Identificatori della persona: identificatore della persona locale, identificatore della persona designato, numero d'assicurato AVS (cn)
- Elementi identificativi: cognome ufficiale, nomi ufficiali, sesso e data di nascita

Lo standard eCH-0044 Identificazione della persona viene preso come riferimento nel presente standard.

Si prevede che un'applicazione possa consegnare, purché ciò sia giuridicamente ammissibile, tutti gli identificatori ad essa noti (ad es. l'identificatore utilizzato localmente prima dell'applicazione, il numero AVS, il numero SIMIC, l'identificatore del cantone ecc.). Ciò consente, almeno in una parte dei casi, il corretto scambio dei dati elettronico senza la necessità di interventi manuali.

Soltanto nel momento in cui un identificatore della persona unitario è disponibile, questa caratteristica può ottenere la sua forma definitiva.

### 3.3.2 nameData – Dati relativi al nome

I dati relativi al nome sono costituiti dalle caratteristiche riportate di seguito.

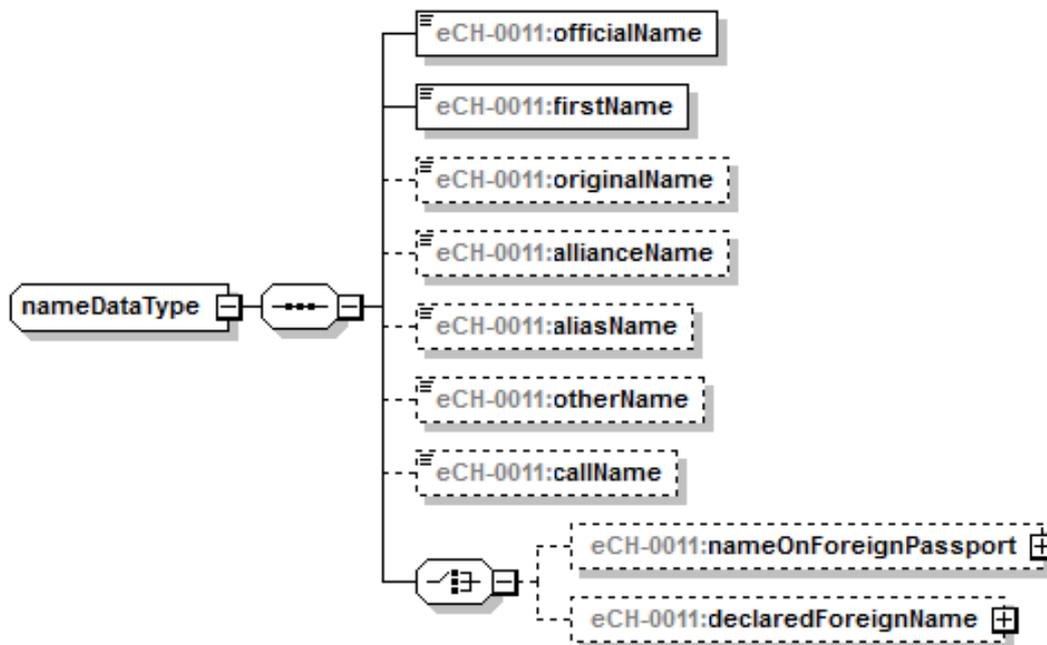
- Cognome ufficiale (obbligatorio) – officialName, vedi capitolo 3.3.2.1
- Nomi ufficiali (obbligatorio) – firstName, vedi capitolo 3.3.2.2
- Cognome da celibe/nubile (opzionale) – originalName, vedi capitolo 3.3.2.3
- Cognome coniugale (opzionale) – allianceName, vedi capitolo 3.3.2.4
- Pseudonimo (opzionale) – aliasName, vedi capitolo 3.3.2.5
- Altri cognomi ufficiali (opzionale) – otherName, vedi capitolo 3.3.2.6
- Soprannome (opzionale) – callName, vedi capitolo 3.3.2.7

oppure

- Cognome sul passaporto estero (opzionale) - nameOnForeignPassport, vedi capitolo 3.3.2.8

oppure

- Cognome ai sensi della dichiarazione (opzionale) – declaredForeignName, vedi capitolo 3.3.2.9



Generated by XMLSpy

www.altova.com

### 3.3.2.1 officialName - Cognome ufficiale

Cognome ufficiale della persona

Formato di scambio:

eCH-0044:baseNameType

### 3.3.2.2 firstName – Nomi ufficiali

Tutti i nomi ufficiali della persona nell'ordine giusto

Formato di scambio:

eCH-0044:baseNameType

### 3.3.2.3 originalName - Cognome da celibe/nubile

Il campo del cognome da celibe/nubile viene compilato per tutte le persone che, modificando lo stato civile, hanno cambiato il proprio cognome coniugale. Prima questo campo resta vuoto. Ad es. nel caso di una nascita deve essere fornita l'informazione "Cognome ufficiale", il campo "Cognome da celibe/nubile" resta vuoto.

Formato di scambio:

eCH-0044:baseNameType

### 3.3.2.4 allianceName – Cognome coniugale

Formato di scambio:

eCH-0044:baseNameType

### 3.3.2.5 aliasName – Pseudonimo

Formato di scambio:

eCH-0044:baseNameType

### 3.3.2.6 otherName – Altri cognomi ufficiali

Formato di scambio:

eCH-0044:baseNameType

### 3.3.2.7 callName - Soprannome

Soprannome della persona. L'ordine è importante.

Formato di scambio:

eCH-0044:baseNameType

### 3.3.2.8 nameOnForeignport - Cognome sul passaporto estero

Cognome e nome della persona conformi alla voce sul passaporto estero rilasciato dal paese ai sensi di (country – Nazionalità).

Vengono consegnate le seguenti caratteristiche.

- Cognome straniero (opzionale) – name, vedi capitolo 3.3.2.10
- Nomi stranieri (opzionale) – firstName, vedi capitolo 3.3.2.10

Formato di scambio:

eCH-0011:foreignerNameType

### 3.3.2.9 declaredForeignName – Cognomi ai sensi della dichiarazione

Per persone con nazionalità straniera che non possiedono documenti ufficiali. I cognomi vengono rilevati ai sensi dei documenti ufficiali dell'autorità competente in materia di migrazione.

Vengono consegnate le seguenti caratteristiche.

- Cognome straniero (opzionale) – name, vedi capitolo 3.3.2.10
- Nomi stranieri (opzionale) – firstName, vedi capitolo 3.3.2.10

Formato di scambio:

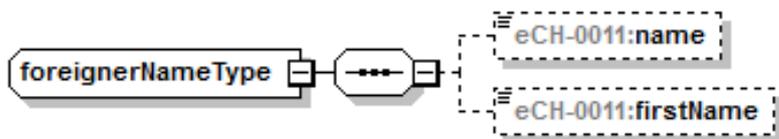
eCH-0011:foreignerNameType

3.3.2.10 foreignerName – Cognomi stranieri

Cognomi per persone straniere senza evento rilevante per lo stato civile in Svizzera.

Vengono consegnate le seguenti caratteristiche.

- Cognome straniero (opzionale)
- Nomi stranieri (opzionale)



Generated by XMLSpy

www.altova.com

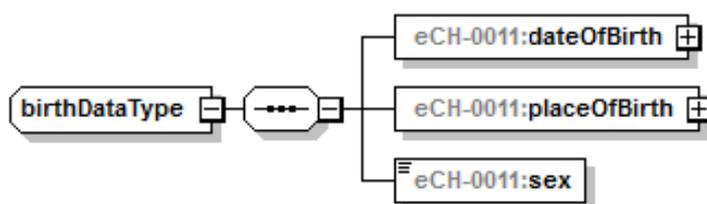
Formato di scambio:

xs:token (100)

**3.3.3 birthData – Dati relativi alla nascita**

I dati relativi alla nascita sono costituiti dalle caratteristiche riportate di seguito.

- Data di nascita (obbligatorio) – dateOfBirth, vedi capitolo 3.3.3.1
- Luogo di nascita (obbligatorio) – placeOfBirth, vedi capitolo 3.3.3.2
- Sesso (obbligatorio) – sex, vedi capitolo 3.3.3.3



Generated by XMLSpy

www.altova.com

3.3.3.1 dateOfBirth - Data di nascita

La data di nascita della persona. Può essere fornita nel seguente formato:

- giorno mese anno
- mese anno
- anno

Formato di scambio:

eCH-0044:datePartiallyKnownType

3.3.3.2 placeOfBirth - Luogo di nascita

Il luogo di nascita può essere registrato come “sconosciuto”, luogo in Svizzera o all'estero (con indicazione opzionale del luogo).

In caso di luogo di nascita in Svizzera devono essere fornite le seguenti informazioni

- Numero del comune UST (opzionale)
- Nome del luogo di nascita
- Sigla del cantone (opzionale)
- Numero del comune cronologizzato (opzionale)

In caso di luogo di nascita all'estero devono essere fornite le seguenti informazioni

- Paese
- Nome del luogo di nascita (opzionale)

Formato di scambio:

eCH-0011:generalPlaceType

3.3.3.3 sex – Sesso

- 1 = maschile
- 2 = femminile
- 3 = indefinito

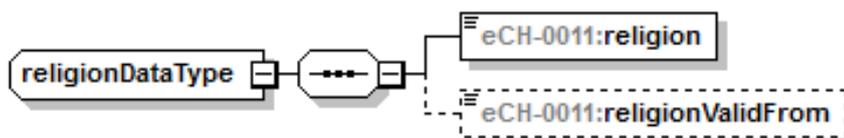
Formato di scambio:

eCH-0044:sexType

**3.3.4 religionData – Indicazioni relative alla confessione religiosa**

I dati relativi alla confessione religiosa contengono le caratteristiche riportate di seguito.

- Confessione religiosa di appartenenza (obbligatorio) – religion, vedi capitolo 3.3.4.1
- Confessione valida a partire da (opzionale) – religionValidFrom, vedi capitolo 3.3.4.2



Generated by XMLSpy

www.altova.com

### 3.3.4.1 religion - Confessione religiosa di appartenenza

111 = chiesa evangelico-riformata (protestante)  
121 = chiesa romano-cattolica  
122<sup>1</sup> = chiesa cristiano-cattolica / vetero-cattolica  
211<sup>2</sup> = comunità israelita / comunità religiosa ebraica  
211201<sup>3</sup> = comunità religiosa israelita  
211301<sup>4</sup> = comunità ebraico-liberale  
000 = sconosciuto

A seconda del contesto possono essere scambiati anche altri codici. Per la consegna all'UST sono tuttavia concessi soltanto i codici qui riportati.

#### Formato di scambio:

eCH-0011:religionType

### 3.3.4.2 religionValidFrom – Confessione religiosa valida a partire da

Data a partire dalla quale sono validi i dati forniti relativamente alla confessione religiosa.

#### Formato di scambio:

xs:date

### 3.3.5 maritalData - Dati relativi allo stato civile

Dati relativi allo stato civile di una persona:

- stato civile (obbligatorio) – maritalStatus, vedi capitolo 3.3.5.1
- data dell'evento rilevante per lo stato civile (opzionale) – dateOfMaritalStatus, vedi capitolo 3.3.5.2
- separazione (opzionale) – separation, vedi capitolo 3.3.5.5
- inizio della separazione (opzionale) – dateOfSeparation, vedi capitolo 3.3.5.6
- fine della separazione (opzionale) – separationTill, vedi capitolo 3.3.5.7
- motivo dello scioglimento (opzionale) – cancelationReason, vedi capitolo 3.3.5.3
- documento ufficiale sullo stato civile (opzionale) – officialProofOfMaritalStatusYesNo, vedi capitolo 3.3.5.4

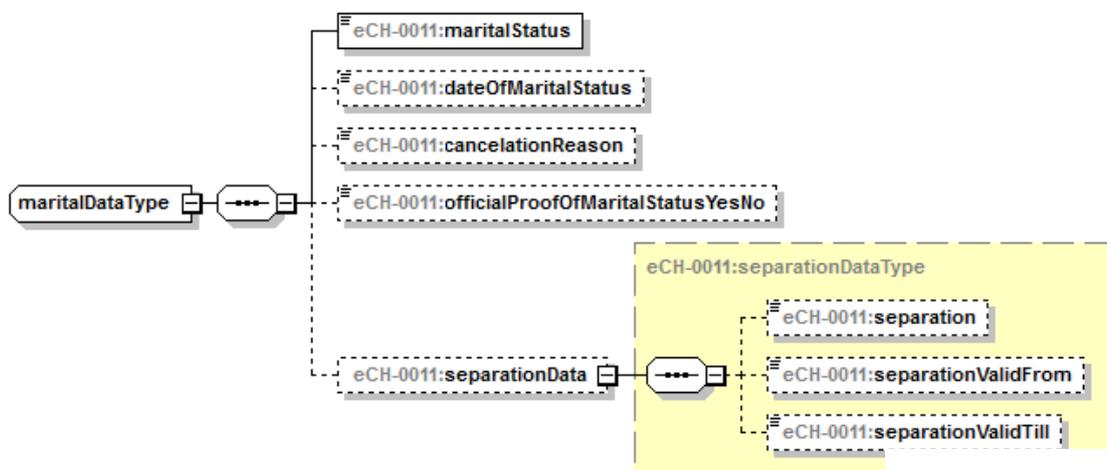
---

<sup>1</sup> Valido per i cantoni: ZH, BE, LU, SO,BS, BL, SH, SG, AG, NE, GE

<sup>2</sup> Valido per i cantoni: BE, FR, BS, SG,VD

<sup>3</sup> Valido per i cantoni: ZH

<sup>4</sup> Valido per i cantoni: ZH



Generated by XMLSpy

www.altova.com

### 3.3.5.1 maritalStatus - Stato civile: Stato civile

- 1 = celibe/nubile
- 2 = sposato
- 3 = vedovo
- 4 = divorziato
- 5 = non sposato
- 6 = in un'unione domestica registrata
- 7 = unione domestica sciolta
- 9 = sconosciuto

#### Formato di scambio:

eCH-0011:maritalStatusType

### 3.3.5.2 dateOfMaritalStatus - Data dell'evento rilevante per lo stato civile:

Data dell'ultima modifica dello stato civile.

Data nel formato 'AAAA-MM-GG'

#### Formato di scambio:

xs:date

### 3.3.5.3 cancelationReason – Motivo dello scioglimento

In caso di scioglimento di un'unione domestica registrata va riportato il motivo dello scioglimento.

- 1 – Unione domestica sciolta a livello giudiziario
- 2 – Invalidamento
- 3 – Con una dichiarazione di scomparsa
- 4 – Unione domestica sciolta a causa di decesso

9 – Motivo sconosciuto / altri motivi

Formato di scambio:

eCH-0011:partnerShipAbolitionType

3.3.5.4 Documento ufficiale sullo stato civile – officialProofMaritalStatusYesNo

Indicare se i dati relativi allo stato civile sono stati rilevati sulla base di un documento ufficiale (sì) o meno (no)

true = sì

false = no

Formato di scambio:

xs:boolean

3.3.5.5 separation - Separazione

1 - separato su base volontaria

2 - separato su base giudiziaria

Formato di scambio:

eCH-0011:separationType

3.3.5.6 dateOfSeparation - Inizio della separazione

Data nel formato 'AAAA-MM-GG'

Formato di scambio:

xs:date

3.3.5.7 separationTill – Fine della separazione

Data nel formato 'AAAA-MM-GG'

Formato di scambio:

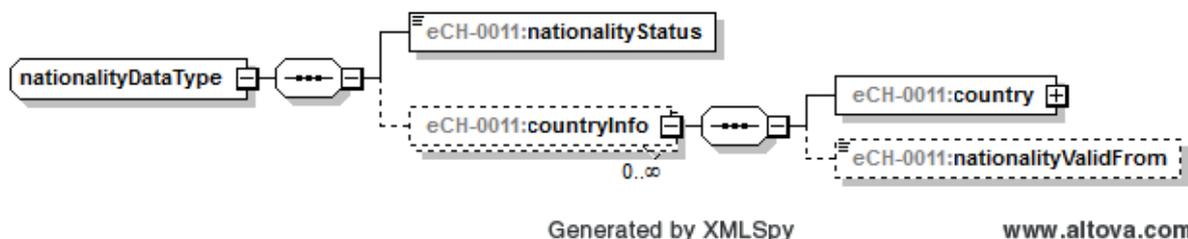
xs:date

### 3.3.6 nationalityData - Nazionalità

Dati relativi alla nazionalità di una persona (anche di svizzeri)  
Attenzione: solo INFOSTAR può fornire più nazionalità, ove rilevante. Se INFOSTAR fornisce

più nazionalità, è compito dei servizi degli abitanti stabilire quale nazionalità è rilevante per la registrazione nel registro degli abitanti e la notifica ad altri enti.

- Stato (obbligatorio) – nationalityStatus, vedi capitolo 3.3.6.1
- Nazionalità (opzionale, molteplice) – countryInfo
  - Paese (obbligatorio) - country, vedi capitolo 3.3.6.2  
(deve essere indicato se lo stato = 2, ovvero se la nazionalità è nota)
  - Nazionalità valida a partire da (opzionale) – nationalityValidFrom, vedi capitolo 3.3.6.3



### 3.3.6.1 nationalityStatus - Stato nazionalità

- 0 = nazionalità sconosciuta
- 1 = apolide
- 2 = nazionalità nota

Formato di scambio:

eCH-0011:nationalityStatusType

### 3.3.6.2 country - Nazionalità

Se lo stato della nazionalità è 2, è obbligatorio fornire questa informazione.

Formato di scambio:

eCH-0008:countryType

### 3.3.6.3 nationalityValidFrom – Nazionalità valida a partire da

Data a partire dalla quale sono validi i dati forniti relativamente alla nazionalità.

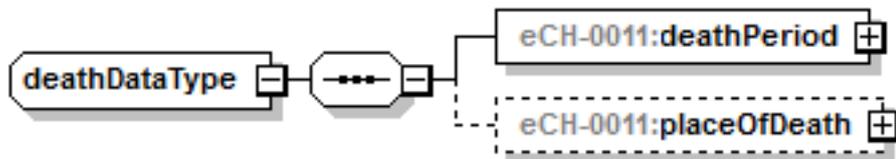
Formato di scambio:

xs:date

### 3.3.7 deathData – Dati relativi al decesso

I dati relativi al decesso contengono le caratteristiche riportate di seguito.

- Periodo del decesso (obbligatorio) – deathPeriod, vedi capitolo 3.3.7.1
- Luogo del decesso (opzionale) – placeOfDeath, vedi capitolo 3.3.7.2



Generated by XMLSpy

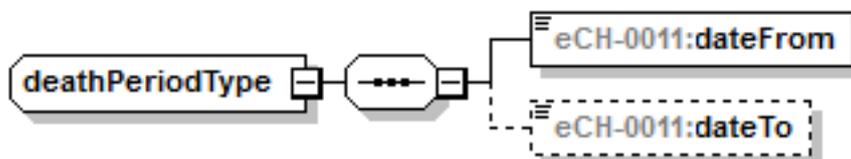
www.altova.com

### 3.3.7.1 deathPeriod - Periodo del decesso

Il periodo del decesso viene raffigurato indicando una dataDa (dateFrom) e una dataFinoA (dateTo). Un periodo del decesso (indicazione da a) può essere notificato soltanto da INFOSTAR. Sulla base del periodo del decesso, il controllo degli abitanti stabilisce quale data del decesso va registrata nel registro degli abitanti. Per notifiche dal registro degli abitanti ad altri enti deve essere scambiata solo la dataDa.

Data nel formato AAAA-MM-GG.

In caso di decesso, la data di partenza nel rapporto di residenza attuale deve essere equiparata con la data del decesso. (Ciò comporta tuttavia l'eliminazione della notifica di partenza.)



Generated by XMLSpy

#### Formato di scambio:

xs:date

### 3.3.7.2 placeOfDeath – Luogo del decesso

Come luogo del decesso può essere consegnato un luogo in Svizzera, un luogo all'estero oppure viene fornita l'informazione "sconosciuto".

#### Formato di scambio:

eCH-0011:generalPlaceType

### 3.3.8 contactData – Dati di contatto

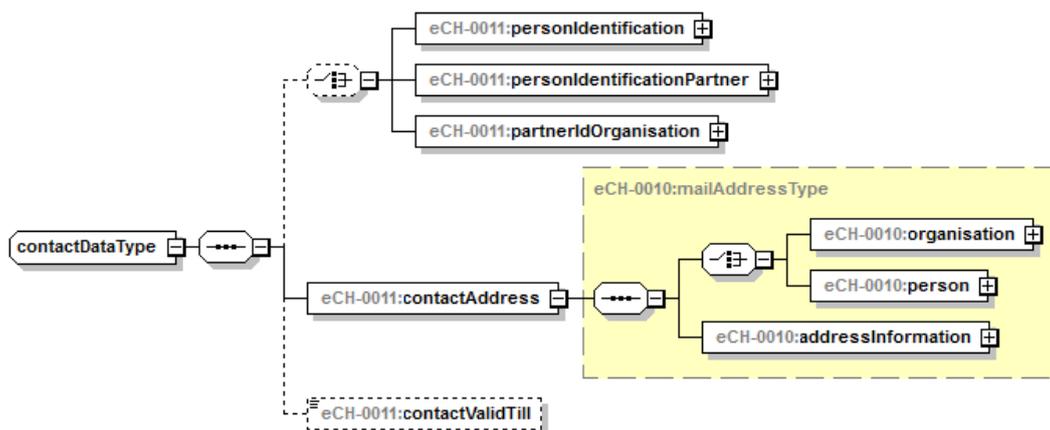
Informazioni su come è possibile contattare la persona, almeno con l'indirizzo di servizio ed eventualmente ulteriori informazioni di consegna come ad es. l'identificazione della persona se l'indirizzo di servizio non riguarda l'abitante notificato. (L'indirizzo di servizio è un indirizzo di servizio postale senza un esplicito riferimento ad una circostanza specifica come ad es. le tasse).

I dati di contatto vengono forniti soltanto se l'indirizzo di servizio differisce dall'indirizzo di residenza.

Inoltre, è anche possibile fornire una data valida fino a.

Se gli identificatori relativi ad un indirizzo di fornitura sono noti, è obbligatorio fornirli. Vengono scambiate le seguenti caratteristiche:

- identificatori della persona (opzionale) – personIdentification, vedi capitolo 3.3.8.1
- indirizzo di servizio (obbligatorio) – contactAddress, vedi capitolo 3.3.8.2
- dati di contatto validi fino a (opzionale) – contactValidTill, vedi capitolo 3.3.8.3



Generated by XMLSpy

#### 3.3.8.1 personIdentification – Identificatori della persona

È possibile fornire gli identificatori relativi ad una persona naturale o ad un'azienda.

Formato di scambio:

eCH-0044:personIdentificationType

eCH-0044:personIdentificationLightType

eCH-0011:partnerIdOrganisationType

### 3.3.8.2 contactAddress – Indirizzo di servizio

Indirizzo postale

Formato di scambio:

eCH-0010:addressInformationType

### 3.3.8.3 contactValidTill – Dati di contatto validi fino a

Data fino alla quale sono valide le informazioni di contatto fornite.

Formato di scambio:

xs:date

### 3.3.9 languageOfCorrespondance - Lingua di corrispondenza

- de = tedesco
- fr = francese
- it = italiano
- rm = retoromanico
- en = inglese
- ulteriori lingue ai sensi di ISO 639-1

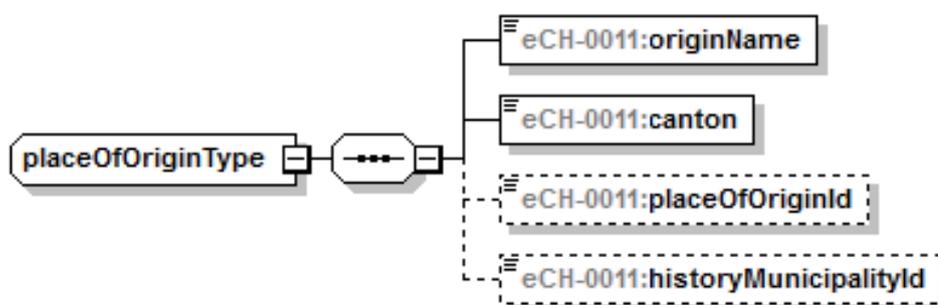
Formato di scambio:

eCH-0011:languageType

### 3.3.10 placeOfOrigin – Luogo natio

I luoghi natio vengono inseriti in forma testuale, composti da:

- luogo natio (obbligatorio) – originName, vedi capitolo 3.3.10.1
- sigla del cantone (obbligatorio) – canton, vedi capitolo 3.3.10.2
- chiave del luogo natio (opzionale) – placeOfOriginId, vedi capitolo 3.3.10.3
- historyId del luogo natio (opzionale) – historyMunicipalityId, vedi capitolo 3.3.10.4



Generated by XMLSpy

www.altova.com

Formato di scambio:

eCH-0011:placeOfOriginType

## 3.3.10.1 originName – Luogo natio

Nome del luogo natio.

Formato di scambio:

xs:string(50)

## 3.3.10.2 canton – Sigla del cantone

Sigla ufficiale del cantone in cui si trova il luogo natio.

Formato di scambio:

[eCH-0007:cantonAbbreviationType]

## 3.3.10.3 placeOfOriginId – Chiave del luogo natio

Identificatore del luogo natio chiaro e stabile nel tempo ai sensi di Infostar.

Formato di scambio:

eCH-0135:placeOfOriginIdType

## 3.3.10.4 historyMunicipalityId – HistoryId del luogo natio

Identificazione del comune cronologizzata ai sensi dell'UST per il comune al momento della nascita della persona, purché in quel momento il luogo natio non coincidesse con un comune politico. Vedi eCH-0135.

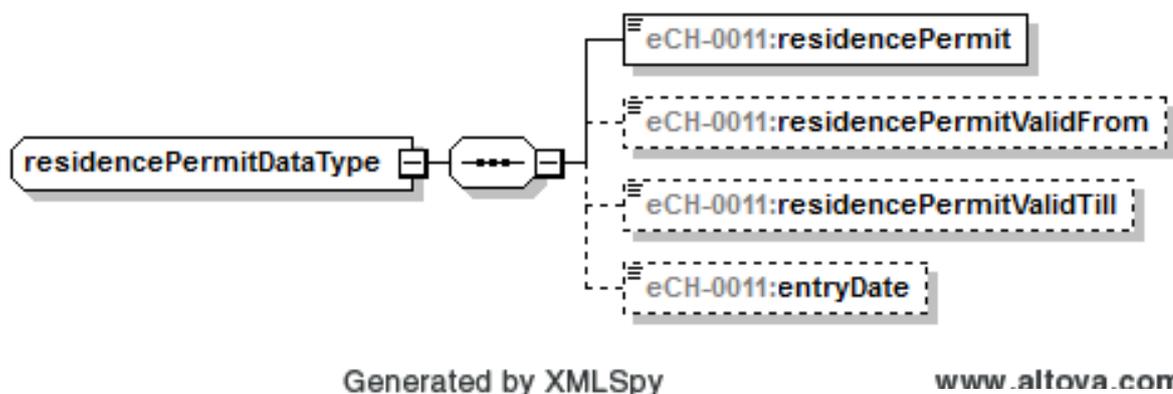
Formato di scambio:

eCH-0007:historyMunicipalityIdType

**3.3.11 residencePermitData – Dati relativi alla categoria di stranieri**

La categoria di stranieri è costituita dalle seguenti caratteristiche.

- Categoria di stranieri (obbligatorio) – residencePermit, vedi capitolo 3.3.11.1
- Data a partire dalla quale è valida la categoria di stranieri (opzionale) – residencePermitValidFrom, vedi capitolo 3.3.11.2
- Data fino alla quale è valida la categoria di stranieri (opzionale) – residencePermitValidTill, vedi capitolo 3.3.11.3
- Data di entrata (opzionale) – entryDate, vedi capitolo 3.3.11.4



### 3.3.11.1 residencePermit - Categoria di stranieri: Categoria

Poiché ci sono registri che non gestiscono la categoria di stranieri (esempio Infostar), l'elemento è stato ridefinito come "nillable".

Formato di scambio:

eCH-0006:residencePermitType

### 3.3.11.2 residencePermitValidFrom – Categoria di stranieri valida a partire dalla data

Data nel formato 'AAAA-MM-GG'

Formato di scambio:

xs:date

### 3.3.11.3 residencePermitTill - Categoria di stranieri valida fino alla data

Data nel formato 'AAAA-MM-GG'

Formato di scambio:

xs:date

### 3.3.11.4 Data di entrata - entryDate

Data di entrata secondo l'autorità competente in materia di migrazione nel formato 'AAAA-MM-GG'

Formato di scambio:

xs:date

### 3.3.12 restrictedVotingAndElectionRightFederation – Restrizione del diritto di voto a livello di Confederazione

Indicazione circa un'eventuale restrizione per la persona nel diritto di voto a livello di Confederazione. Se disponibile, è obbligatorio fornire questa caratteristica.

true = per la persona sussiste una restrizione del diritto di voto a livello di Confederazione

false= la persona non ha alcuna restrizione del diritto di voto a livello di Confederazione

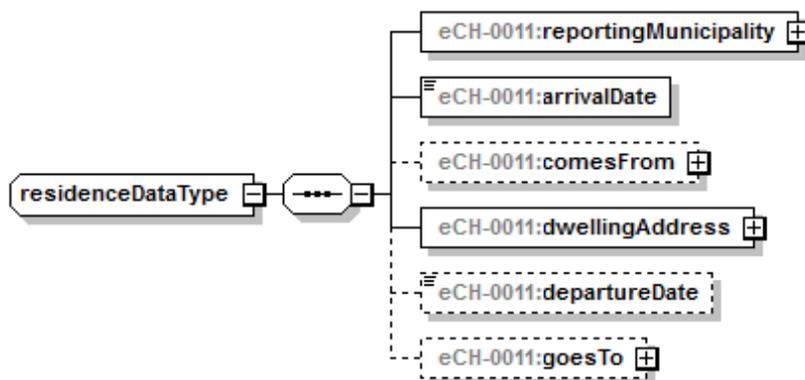
Formato di scambio:

xs:boolean

### 3.4 residenceData - Rapporto di residenza

Una persona che ha o prende la residenza in Svizzera deve registrarsi presso il comune responsabile. In tal modo, instaura con il comune un rapporto di residenza. Relativamente ad un rapporto di residenza vengono introdotte le seguenti caratteristiche:

- comune di notifica (obbligatorio) – reportingMunicipality, vedi capitolo 3.4.1
- rapporto di residenza (obbligatorio) – typeOfResidenceType, vedi capitolo 3.4.2  
Viene raffigurato nello schema tramite choice.
- data di arrivo (obbligatorio) – arrivalDate, vedi capitolo 3.4.3
- luogo di origine (opzionale) – comesFrom, vedi capitolo 3.4.4  
(purché arrivato da un luogo al di fuori del comune di notifica)
- indirizzo di residenza (obbligatorio) – dwellingAddress, vedi capitolo 3.4.5
- Qualora la persona abbia lasciato la sua residenza abituale:
  - data di partenza (opzionale) – departureDate, vedi capitolo 3.4.6
  - luogo di destinazione (opzionale) – goesTo, vedi capitolo 3.4.7



Generated by XMLSpy

www.altova.com

#### 3.4.1 reportingMunicipality - Comune di notifica

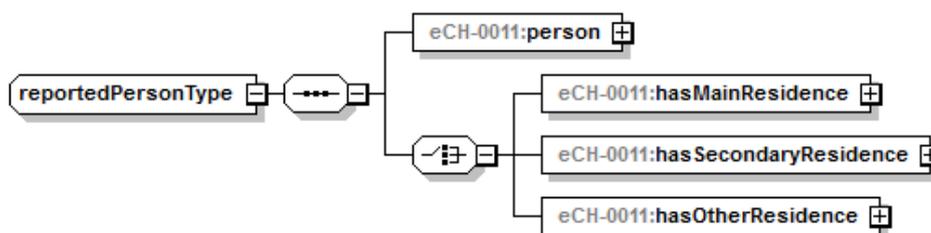
Formato di scambio:

eCH-0007:swissMunicipalityType

### 3.4.2 typeOfResidenceType - Rapporto di residenza

Tipo di rapporto di residenza.

- 1 = residenza principale - hasMainResidence
- 2 = residenza secondaria – hasSecondaryResidence
- 3 = né residenza principale né secondaria – hasOtherResidence



Generated by XMLSpy

www.altova.com

### 3.4.3 arrivalDate - Data di arrivo

Data nel formato 'AAAA-MM-GG'

Formato di scambio:

xs:date

### 3.4.4 comesFrom – Luogo di origine

Cfr. destinationType – Luogo di origine

Formato di scambio:

eCH-0011:destinationType

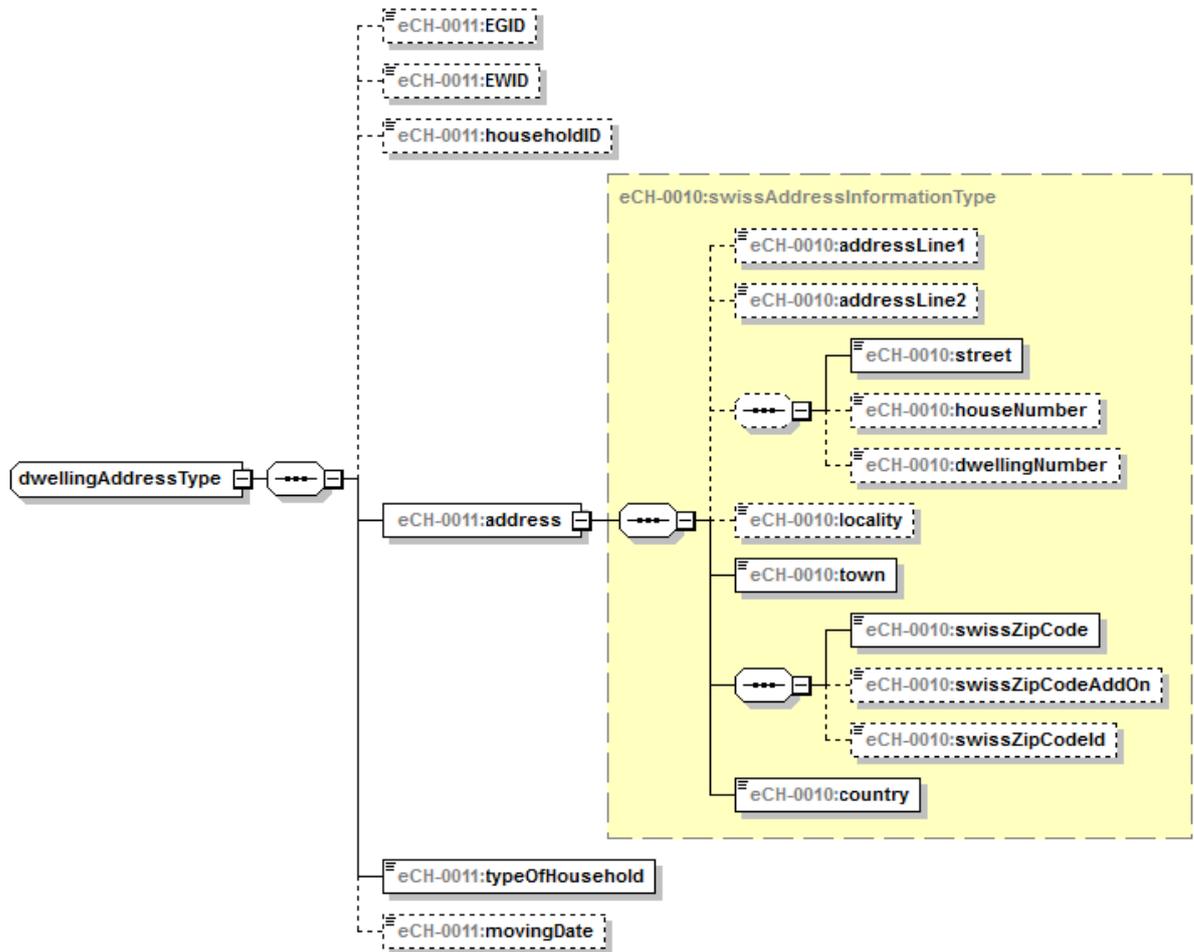
### 3.4.5 dwellingAddress - Indirizzo di residenza

Dati relativi a dove vive la persona. Ulteriori informazioni su come vanno compilati i dati sono disponibili nel [CAT]. Osservare che in corrispondenza del numero dell'abitazione dell'indirizzo

(eCH-0010:swissAddressInformationType:dwellingNumber) va fornito il "numero amministrativo dell'abitazione".

Vengono introdotti i seguenti dati:

- identificatore dell'edificio (opzionale) – EGID, vedi capitolo 3.4.5.1
- identificatore dell'abitazione (opzionale) – EWID, vedi capitolo 3.4.5.2
- identificazione dell'economia domestica (opzionale) – householded, vedi capitolo 3.4.5.3
- indirizzo di residenza (obbligatorio) – address, vedi capitolo 3.4.5.4
- tipo di economia domestica (obbligatorio) – typeOfHousehold, vedi capitolo 3.4.5.5
- data di trasferimento (opzionale) – movingDate, vedi capitolo 3.4.5.6



Generated by XMLSpy

www.altova.com

Formato di scambio:

eCH-0011:dwellingAddressType

3.4.5.1 EGID – Identificatore dell'edificio

Formato di scambio:

eCH-0011:EGIDType

3.4.5.2 EWID - Identificatore dell'abitazione

Formato di scambio:

eCH-0011:EWID-Type

3.4.5.3 householdId – Identificazione dell'economia domestica

Formato di scambio:

eCH-0011:householdIdType

3.4.5.4 address – Indirizzo di residenza

Formato di scambio:

eCH-0010:swissAddressInformationType

3.4.5.5 typeOfHousehold - Tipo di economia domestica

- 1 = economia domestica di tipo privato
- 2 = economia domestica di tipo collettivo
- 3 = economia domestica di tipo generico
- 0 = tipo di economia domestica non ancora assegnato

Formato di scambio:

eCH-0011:typeOfHouseholdType

3.4.5.6 movingDate - Data di trasferimento

Data nel formato 'AAAA-MM-GG'

Formato di scambio:

xs:date

**3.4.6 departureDate - Data di partenza**

Data nel formato 'AAAA-MM-GG'

Formato di scambio:

xs:date

**3.4.7 goesTo – Luogo di destinazione**

Cfr. destinationType – Luogo di destinazione

Formato di scambio:

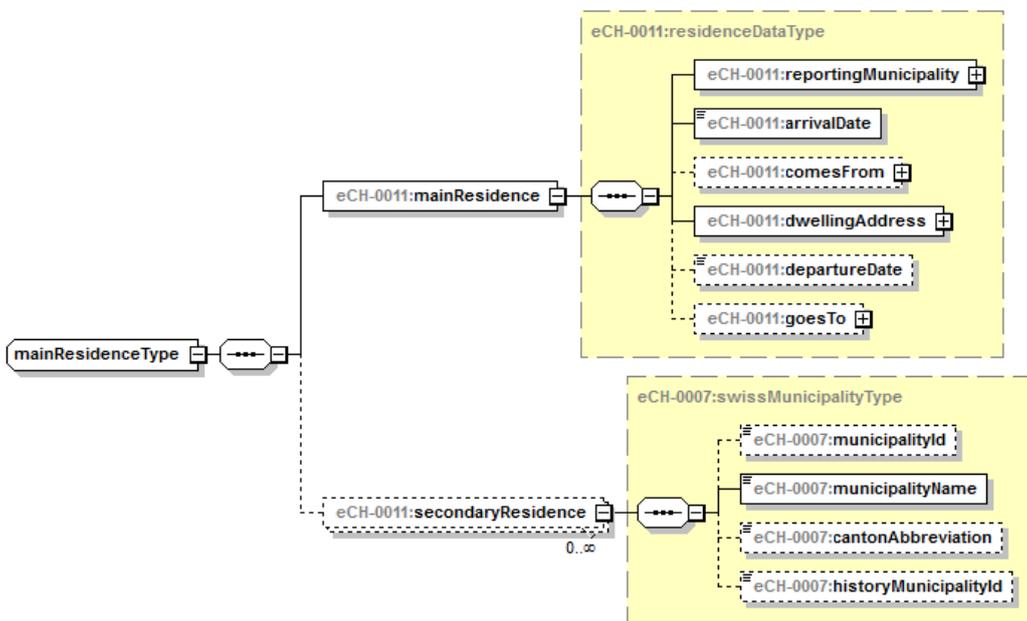
eCH-0011:destinationType

**3.5 mainResidenceType - Residenza principale**

Rapporto con il comune che la persona ha scelto come residenza principale (reportingRelationshipType = "1"). Vengono introdotte le caratteristiche ai sensi di 3.4.

Inoltre, vengono introdotti i seguenti dati:

- le identificazioni dei comuni di residenza secondaria (opzionale, molteplice - secondaryResidence



Generated by XMLSpy

www.altova.com

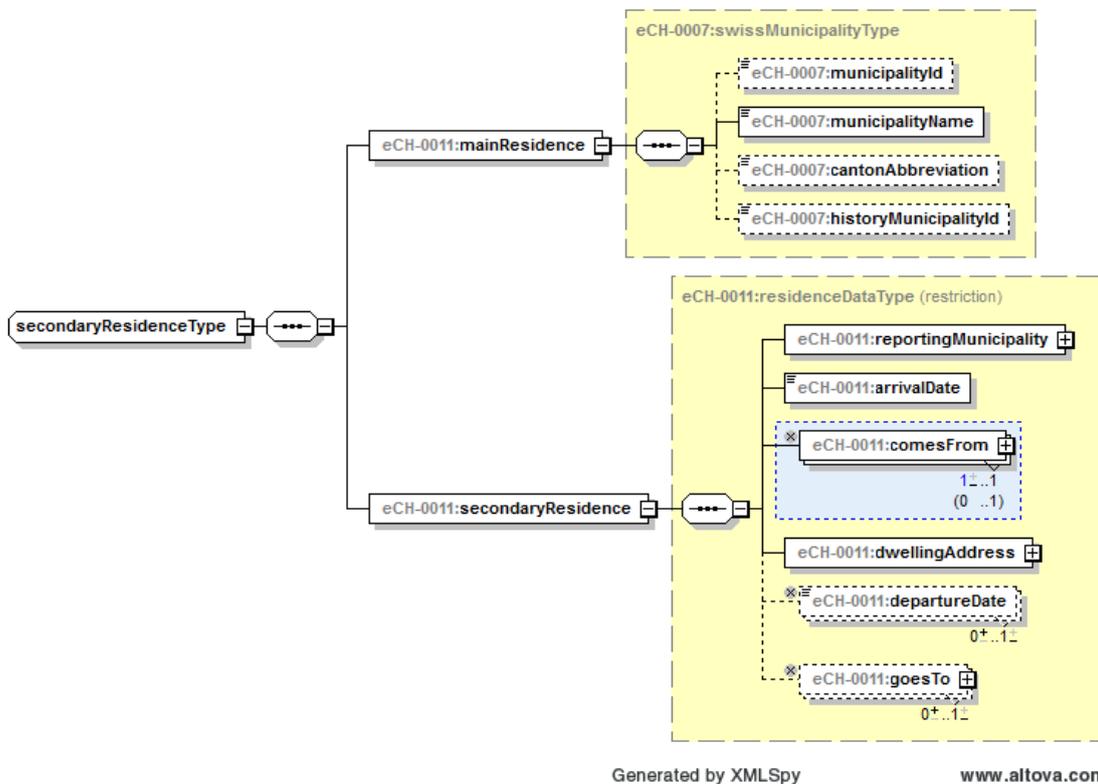
### 3.6 se-

#### condaryResidenceType - Residenza secondaria

Rapporto con il comune che la persona ha scelto come residenza secondaria (reportingRelationshipType = "2"). Vengono introdotte le caratteristiche ai sensi di 3.4.

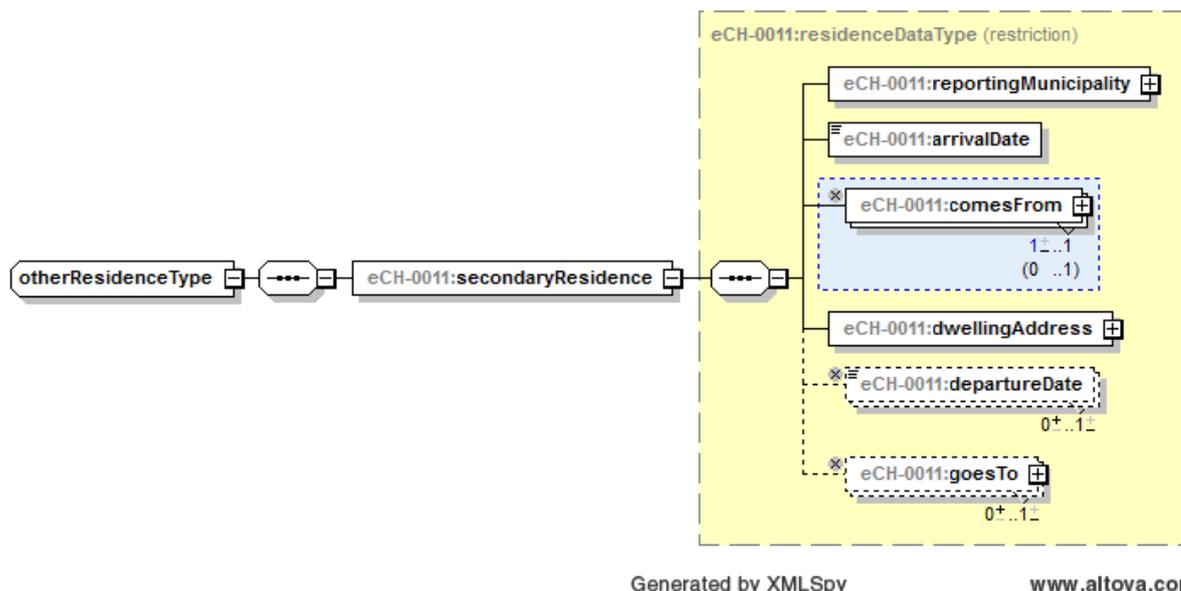
Inoltre, vengono introdotti i seguenti dati:

- l'identificazione del comune di residenza principale (obbligatorio) – mainResidence



### 3.7 otherResidenceType - Né residenza principale né secondaria

Se nel registro vengono inserite più persone che ai sensi della Legge federale non possono essere registrate nel comune né con la residenza principale né con quella secondaria, la caratteristica viene introdotta come altro rapporto di residenza (reportingRelationshipType =



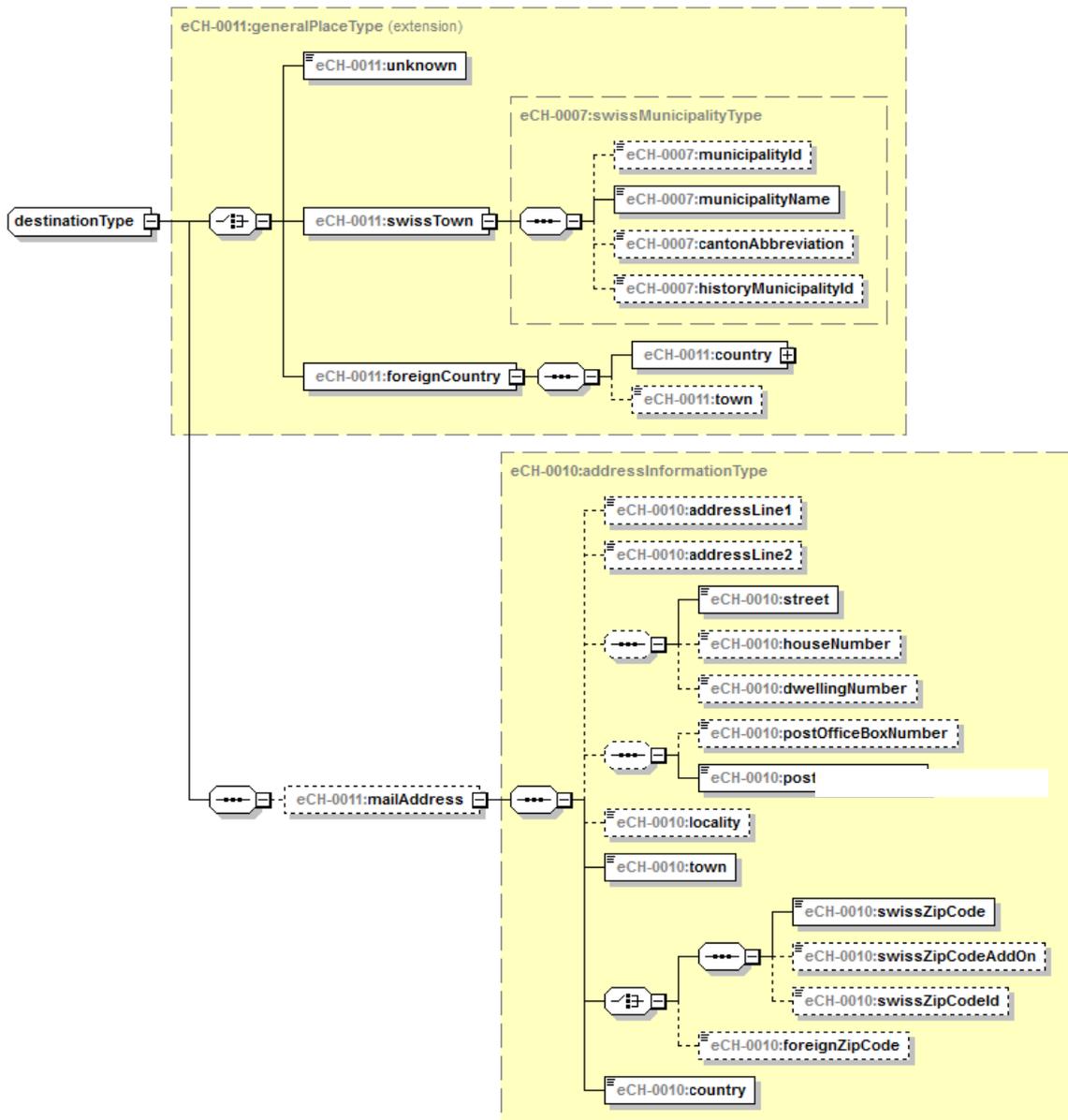
"3"). Ciò vale ad es. per i frontalieri G con soggiorno settimanale ma non per gli svizzeri all'estero oppure i contribuenti secondari.

### 3.8 destinationType - Luogo di origine o luogo di destinazione

A seconda del caso sono possibili diverse indicazioni:

1. sconosciuto, il luogo e l'indirizzo sono completamente sconosciuti (<unknown/>) - unknown
2. comune in Svizzera - swissTown:
  - numero del comune UST (opzionale) – municipalityId, vedi capitolo 3.8.1
  - nome ufficiale del comune (obbligatorio) – municipalityName, vedi capitolo 3.8.2
  - sigla del cantone (opzionale) – cantonAbbreviation, vedi capitolo 3.8.3
  - numero del comune cronologizzato (opzionale) – historymunicipalityId, vedi capitolo 3.8.4
3. luogo all'estero - foreignCountry:
  - stato (obbligatorio) – country, vedi capitolo 3.8.5
  - luogo (opzionale) – town, vedi capitolo 3.8.6

Inoltre, è possibile indicare l'indirizzo di residenza (opzionale) – mailAddress, vedi capitolo 3.8.7



Generated by XMLSpy

www.altova.com

### 3.8.1 municipalityId – Numero del comune UST

Cfr. municipalityIdType – eCH-0007

Formato di scambio:

eCH-0007:municipalityIdType

### 3.8.2 municipalityName – Nome ufficiale del comune

Cfr. municipalityNameType – eCH-0007

Formato di scambio:

eCH-0007:municipalityNameType

**3.8.3 cantonAbbreviation – Sigla del cantone**

Cfr. cantonAbbreviationType – eCH-0007

Formato di scambio:

eCH-0007:cantonAbbreviationType

**3.8.4 historyMunicipalityId – Numero del comune cronologizzato**

Cfr. historyMunicipalityIdType – eCH-0007

Formato di scambio:

eCH-0007:historyMunicipalityId

**3.8.5 country – Stato**

Cfr. countryType – eCH-0008

Formato di scambio:

eCH-0008:countryType

**3.8.6 town – Luogo**

Nome del luogo

Formato di scambio:

xs:string(100)

**3.8.7 mailAddress – Indirizzo di residenza**

Cfr. addressInformationType – eCH-0010

Formato di scambio:

eCH-0010:addressInformationType

## **4 Competenza e sistema di mutazione**

La cura del presente standard è di responsabilità del gruppo specialistico eCH sistema di notifica.

## **5 Considerazioni in materia di sicurezza**

La definizione dei formati di scambio in sé non solleva problematiche rilevanti per la sicurezza. Qualora le autorità intendano scambiare per via elettronica i dati specificati in questo documento, devono garantire la presenza delle basi giuridiche necessarie a tale scopo. Nell'ambito dello scambio dei dati è necessario garantire la riservatezza e l'integrità dei dati trasmessi.

## 6 Esclusione di responsabilità/note relative ai diritti di terzi

Gli standard **eCH**, che l'associazione **eCH** fornisce all'utente ai fini di un utilizzo gratuito o che identificano **eCH**, fungono unicamente da raccomandazioni. L'associazione **eCH** non risponde in nessun caso di decisioni o misure che l'utente prende e / o adotta sulla base di questi documenti. L'utente ha l'obbligo di controllare egli stesso i documenti prima di utilizzarli e, ove necessario, di farsi consigliare. Nel caso concreto, gli standard **eCH** non possono e non devono sostituire la consulenza tecnica, organizzativa o giuridica.

Negli standard **eCH** i documenti, le procedure, i metodi, i prodotti e gli standard presi come riferimento potrebbero godere del diritto del marchio, d'autore o di brevetto. È di responsabilità esclusiva dell'utente procurarsi i diritti eventualmente necessari presso le persone e/o le organizzazioni rispettivamente autorizzate.

Sebbene l'associazione **eCH** ponga tutta la sua cura nell'elaborare accuratamente gli standard **eCH**, non è possibile assicurare o garantire l'attualità, la completezza, la correttezza o l'assenza di errori delle informazioni e dei documenti forniti. Il contenuto degli standard **eCH** può essere modificato in qualsiasi momento e senza preavviso.

È esclusa, nella misura consentita dalla legge, ogni responsabilità per danni derivante per l'utente dall'utilizzo degli standard **eCH**.

## 7 Diritti d'autore

Chi elabora gli standard **eCH** ne conserva la proprietà intellettuale. Mediante uno speciale accordo scritto, l'elaboratore si impegna tuttavia a mettere a disposizione gratuitamente, ove possibile, la rispettiva proprietà intellettuale in questione o i suoi diritti alla proprietà intellettuale di altri ai rispettivi gruppi specialistici e all'associazione **eCH** ai fini dell'utilizzo illimitato e dell'ulteriore sviluppo nell'ambito dello scopo dell'associazione.

Gli standard elaborati dai gruppi specialistici possono essere utilizzati, divulgati e sviluppati ulteriormente gratuitamente e senza restrizioni facendo menzione dei rispettivi autori di **eCH**.

Gli standard **eCH** sono integralmente documentati e privi di restrizioni in materia di diritto di licenza e di brevetto. È possibile ricevere gratuitamente la relativa documentazione.

Queste disposizioni acquistano validità esclusivamente per gli standard elaborati da **eCH** ma non per standard o prodotti di terzi ai quali si fa riferimento negli standard **eCH**. Gli standard contengono le indicazioni corrispondenti relative ai diritti di terzi.

## Allegato A - Riferimenti & bibliografia

[eCH-0006]	eCH-0006- Standard dei dati <i>Categorie di stranieri</i>
[eCH-0007]	eCH-0007- Standard dei dati <i>Comune</i> .
[eCH-0008]	eCH-0008- Standard dei dati <i>Stati e Zone</i> .
[eCH-0010]	eCH-0010- Standard dei dati <i>Indirizzo postale per persone fisiche, aziende, organizzazioni e autorità</i> .
[eCH-0018]	eCH-0018: XML Best Practices
[eCH-0021]	eCH-0021 - Standard dei dati <i>Dati personali aggiuntivi</i>
[eCH-0044]	eCH-0044 - Standard dei dati <i>Scambio di identificazioni della persona</i>
[eCH-0045]	eCH-0045- Standard dei dati <i>Registro di voto</i>
[eCH-0046]	eCH-0046- Standard dei dati <i>Contatto</i>
[ISO 639-1]	ISO (International Organization for Standardization). International Standards for Language Codes.
[CAT]	Armonizzazione dei registri ufficiali delle persone. Catalogo delle caratteristiche. Versione 2014
[NAMS]	Disposizione sulla definizione e sulla scrittura dei nomi di cittadini stranieri del 1° gennaio 2013
[LArRA]	Legge federale sull'armonizzazione dei registri degli abitanti e di altri registri ufficiali delle persone (Legge sull'armonizzazione dei registri, LArRA) del 23 giugno 2006 Entrata in vigore parziale il 1° novembre 2006
[UML]	Unified Modeling Language (UML). Versione 1.5 Object Management Group.
[XSD]	XML Schema Part 1: Structures. W3C Recommendation 2 maggio 2001.  XML Schema Part 2: Datatypes. W3C Recommendation 2 maggio 2001.

## Allegato B - Collaborazione & verifica

Aeberhard Katrin, Associazione svizzera dei servizi degli abitanti ASSA  
Binder Beat, Cantone di Friburgo  
Brunner Christian, Cantone di Solothurn  
Bucher Huwyler Erika, Associazione svizzera dei servizi degli abitanti ASSA  
Bürgi Marcel, VRSG  
Egloff Andrea, Ruf Informatik AG  
Geiger Viktor, Cantone di Argovia  
Grogg Peter, Bedag Informatik AG  
Gubler Petra, Information Factory AG  
Huber Hans, Ruf Informatik AG  
Kauer Urs, ISC-EJPD  
Kneubühl Cornelia, VEMAG Computer AG  
Koller Thomas, InnoSolv AG (NEST)  
Kummer Patrick, UST  
Kupferschmid Andrea, Cantone di Berna  
Laube Erich, ELCA Informatik AG  
Lehmann Paschi, VEMAG Computer AG  
Meier Regula, Bedag Informatik AG  
Meile Benjamin, InnoSolv AG (NEST)  
Meili Roger, città di Zurigo  
Morel Denis, Swiss Post Solutions AG  
Moresi Enrico, Lustat Statistik Luzern  
Müller Stefan, Informatik Leistungszentrum Obwalden und Nidwalden (Obvaldo e Nidvaldo)  
Podolak Stefan, UST  
Naef Hanspeter, UCC  
Roth Philipp, Deloitte Consulting AG  
Schürmann Carmela, membro del consiglio d'amministrazione ASSA, città di Zurigo  
Steimer Thomas, UFG  
Stingelin Martin, Stingelin Informatik  
Stucky Leo, Cantone di Zurigo  
Sulzer Daniela, Hürlimann Informatik AG

## Allegato C – Abbreviazioni

AVS	Assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti
UST	Ufficio federale di Statistica
RfC	Request for Change. Richiesta di modifica.
LArRA	Legge sull'armonizzazione dei registri degli abitanti e di altri registri ufficiali delle persone
VZG	Legge sul censimento federale della popolazione

## Allegato D – Glossario

Evento	Il verificarsi di una specifica circostanza di fatto, ad esempio una nascita o il raggiungimento di un determinato momento, ad esempio la maggiore età. Circostanza che determina la fornitura di una notifica.
Notifica	La notifica di tutte le informazioni rilevanti circa una determinata ragione di notifica a uno o più enti esterni.
Ragione di notifica	Una ragione di notifica è un evento che rende necessario apportare modifiche ai dati e che comporta una notifica ai sistemi circostanti.

## Allegato E - Modifica rispetto alla versione 8.0

- Adattamenti sulla base di adattamenti effettuati nel Catalogo delle caratteristiche. Nuovo valore per sesso, nuova caratteristica opzionale Data di partenza per gli stranieri, nuova caratteristica opzionale Diritto di voto, adattamento dei dati relativi alla religione
- RfC 2013-35, adattamento del luogo di nascita
- RfC 2013-36, riferimento eCH-0007 anziché eCH-0135 nel capitolo 4.3.10.4
- RfC 2013-38, integrazione della descrizione nel capitolo 4.4.5.4
- RfC 2013-39, adattamento della lunghezza di town nel capitolo 4.8.6
- RfC 2013-55, diverse correzioni testuali
- RfC 2013-37, grafico sul rapporto di residenza completato.

## Allegato F – Schema elementi

[eCH-0011 Sistema di notifica V8 1 Elementi.xls](#)

## Allegato G – Richieste di modifica rifiutate

- RfC 304, eCH-0011 Informazioni sui frontalieri.  
La tematica dei frontalieri non ha nulla a che fare con il sistema di controllo degli abitanti e deve essere trattata a livello locale.
- RfC 342, l'allegato Collaborazione non è completo relativamente all'UST  
Da parte di eCH non ci sono direttive circa la redazione di un elenco dei dipendenti. Inoltre, la scrittura è esplicitamente voluta così dall'UST.
- RfC 341, al posto di valori numerici devono essere utilizzate indicazioni verbali.  
A tale proposito vedere lo standard eCH XML-Best-Practice.
- RfC 471, per i dimoranti deve essere fornito l'indirizzo di stabilimento completo.  
Questo indirizzo non è noto al controllo degli abitanti del comune di soggiorno. Inoltre, i trasferimenti all'interno del comune di stabilimento del comune di soggiorno non vengono forniti.
- RfC 479 fornitura simultanea dell'EWID e dell'Id dell'economia domestica  
Ai sensi del Catalogo delle caratteristiche, l'Id dell'economia domestica è previsto soltanto per il periodo transitorio fino a quando l'EWID non è disponibile su tutto il territorio. In tal modo, in presenza dell'EWID l'Id dell'economia domestica non dovrà essere fornito.

## Allegato H – Subordinazioni

Le documentazioni degli standard subordinati possono essere consultate tramite i link diretti al sito [www.ech.ch](http://www.ech.ch).

[eCH-0006-2-0](#)

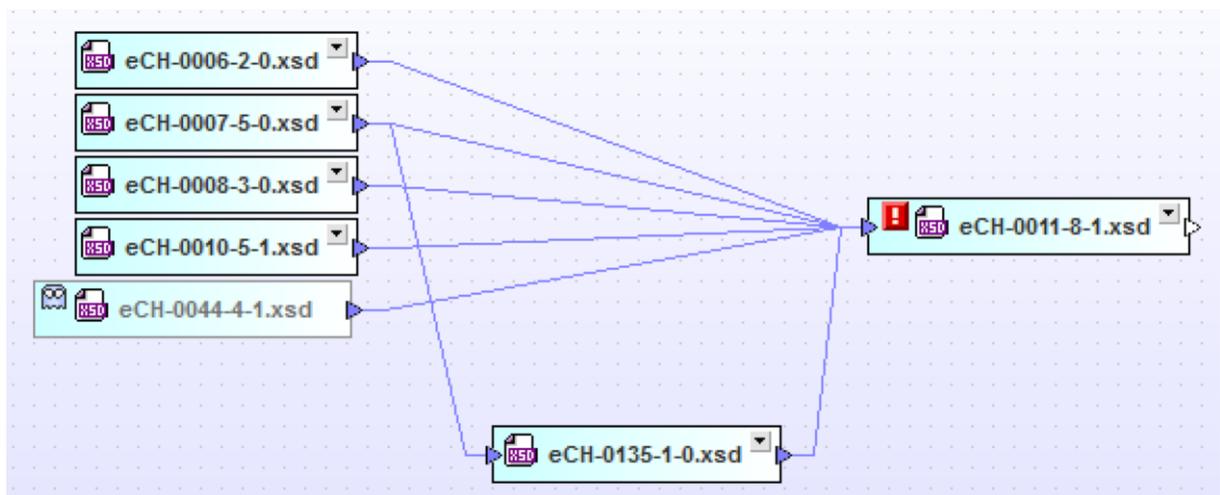
[eCH-0007-5-0](#)

[eCH-0008-3-0](#)

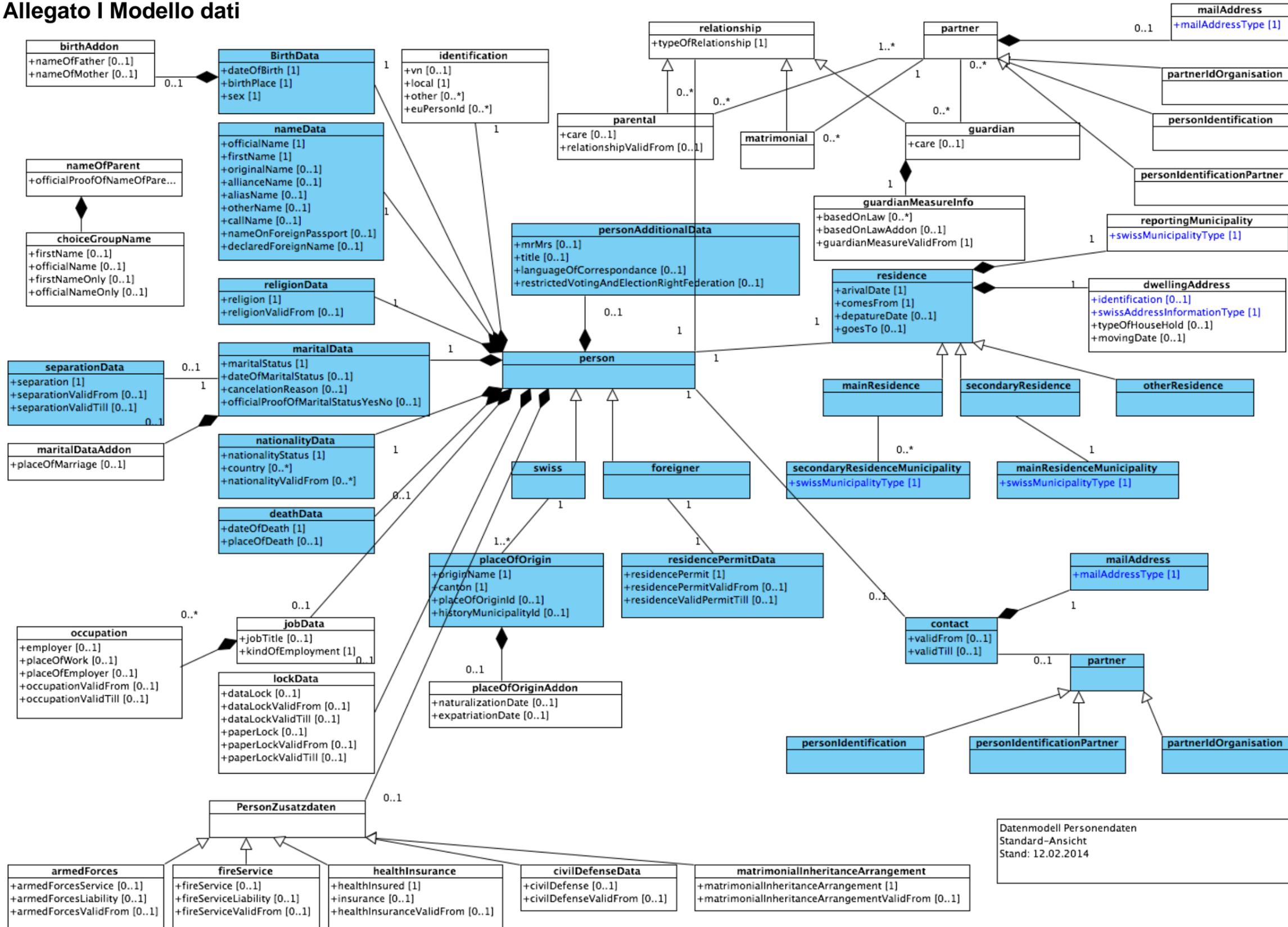
[eCH-0010-5-1](#)

[eCH-0044-4-1](#)

[eCH-0135-1-0](#)



Allegato I Modello dati



Datenmodell Personendaten  
Standard-Ansicht  
Stand: 12.02.2014